

URTX

TRES CARMELITES DESCALÇOS DURANT LA PESTA DE BELLPUIG: REESCRITURES D'UN PASSATGE HISTORIOGRÀFIC

Joan Mahiques Climent

TRES CARMELITES DESCALÇOS DURANT LA PESTA DE BELLPUIG: REESCRIPTURES D'UN PASSATGE HISTORIOGRÀFIC

Abstract

Entre el 20 de junio y el 6 de julio de 1599, murieron tres carmelitas descalzos que desde el convento de san José de Lleida habían llegado a Bellpuig el día 12 de junio para asistir a los empestados. Entre las diversas fuentes documentales e historiográficas que refieren tales hechos, prácticamente todas copiadas por carmelitas descalzos, nos centramos en el estudio y edición de dos versiones escritas por fray Juan de san José (1642-1718), conservadas en los mss. 990 y 991 de la Biblioteca de la Universidad de Barcelona.

Between the 20th of June and 6th of July 1599, three Barefoot Carmelite nuns died in Bellpuig. They had gone from the convent of San José in Lleida and reached Bellpuig on the 12th of June to attend the plague victims. Among the various documentary and historiographic sources that refer to these events, practically all copied by Barefoot Carmelites, we focus on the study and edition of two versions written by friar Juan de san José (1642-1718), conserved in manuscripts 990 and 991 in the Library of the University of Barcelona.

Paraules clau

Bellpuig, pesta, carmelites, reescriptures, edició sinòptica.

Introducció¹

El 12 de juny de l'any 1599 arribaren a Bellpuig tres carmelites descalços del convent de sant Josep de Lleida per assitir els empestats i administrar-los els sagraments. Tots tres acabaren morint a la vila de l'Urgell: fra Pere de Jesús, el 20 de juny de 1599; fra Eliseu de sant Pere, el 28 del mateix mes; i fra Joan de la Creu, el 6 de juliol. Recentment, hem estudiat aquesta efemèride a la llum de diverses declaracions preses i/o jurades per carmelites descalços, tot destacant la importància de la *Información jurídica de los religiosos descalços de Nuestra Señora del Carmen que murieron en la peste de Belpuche*.² Coneixem aquest document gràcies a la transcripció i possible traducció al castellà que en féu fra Segimon de l'Esperit Sant (1642-1706) als seus *Monumentos acerca de los sucesos pertenecientes a la provincia de los carmelitas descalços de Cataluña, titulada de san Joseph*. D'aquesta obra, cabdal per a la història d'aquest orde religiós al Principat, se n'ha conservat el volum que preparà el seu autor: es tracta del ms. 992 de la Biblioteca de la Universitat de Barcelona. La *Información jurídica* aplega diversos documents i declaracions datats dels dies 21 a 24 de desembre de 1626, gairebé tots a Bellpuig. Entre tots els testimonis, destaquen clarament les declaracions de mossèn Josep Janner, prevere de Bellpuig, les quals són la

base de diversos relats historiogràfics posteriors. El propòsit de l'article que ara encetem és analitzar de quina manera es refereixen a aquests fets diversos annals o cròniques de carmelites descalços.

La primera referència historiogràfica relativa als esdeveniments de Bellpuig l'hem documentada al capítol XXX del llibre VIII del segon volum de la *Reforma de los descalços de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia*, de fra FRANCISCO DE SANTA MARÍA (1655, p. 517-519, § 13-15). Aquest relat fou plagiat gairebé literalment a les *Cinco palabras del apostol san Pablo comentadas por el Angelico Doctor santo Thomas de Aquino*, més concretament a la part referent a la quarta paraula, *credenda* (FRANCISCO DE LA CRUZ 1681, p. 428-433, § 12.1). És cert que en aquesta obra s'observen alguns canvis significatius. Sobretot destaca el fet que, en lloc de relatar la història dels tres carmelites, només es refereix a la figura d'un d'ells, fra Pere de Jesús, que, al mateix temps que morí a Bellpuig, s'aparegué a Lleida a un company d'orde per explicar-li que era al Purgatori. Aquesta alteració és comprensible en advertir que l'aparició de fra Pere de Jesús és l'únic episodi que encaixa totalment amb la temàtica de la quarta de les *Cinco palabras*, aplicada a les ànimes en procés de purificació.³ Diverses fonts dels segles XIX-XX també s'ocupen d'aquesta matèria a partir

¹ Aquest article aprofita part dels materials que l'autor ha aplegat durant la seva estada postdoctoral a l'Institut National d'Histoire de l'Art, amb el finançament del programa Beatriu de Pinós (BP-DGR 2009) en la seva modalitat A. Aquesta estada ha anat dirigida a la consecució d'un projecte integrat en el GAHOM (Groupe d'Anthropologie Historique de l'Occident Médiéval) i tutelat per la Dra. Marie Anne Polo de Beaulieu, a qui agraïm els mitjans, facilitats i consells donats perquè aquest treball tirés endavant.

² Hem editat aquestes declaracions a MAHIQUES (2014a). Abans, ja foren editades per RIPOLL VILLAMAJÓ (1820, p. 43-58).

³ De la difusió impresa d'aquesta obra en castellà i en italià, així com del seu relleu des del punt de vista iconogràfic, ens ocupem en MAHIQUES (2014b), on s'estudia el relat de l'aparició de fra Pere de Jesús. Aquest passatge, tot i que queda fora de l'àmbit d'estudi de l'article que ara presentem, és reiterat a les fonts historiogràfiques que fins ara hem adduït i que adduirem al llarg d'aquestes pàgines.

de la informació que subministra la crònica de fra Francisco de Santa María. És el cas de SAINZ DE BARANDA (1850, p. 136-137) i de SILVERIO DE SANTA TERESA (1937, p. 103-106). A aquests dos autors, en podem afegir d'altres que també recorden els fets dels tres carmelites morts a Bellpuig. Així esdevé a les *Glorias Teresianas de Cataluña* (RECODER ANNEXY 1888, p. 36-43), publicades amb motiu del tercer centenari de la fundació del convent de carmelites descalços de Barcelona. Tot citant aquesta obra i el ja esmentat SAINZ DE BARANDA (1850, p. 136-137), BARRAQUER Y ROVIRALTA (1909, p. 493-494) fa esment de la mateixa efemèride. Altres al·lusions fugaces són degudes a autors com PLEYAN / RENYÉ (1880, p. 183), ROCAFORT (1920, p. 389), BACH I RIU (1972, p. 126; 1998, p. 176), TORRES I GROS (1980, p. 70), SOL / TORRES (2000, p. 16 i 64) i CORTS / GALTÉS / MANENT (1998, p. 265-266). De tota manera, els testimonis que més extensament ens parlen dels tres carmelites durant la pesta de Bellpuig són manuscrits que remunten a l'inici del segle XVIII i que, si més no en bona part, han romàs inèdits fins al dia d'avui.

Dos manuscrits de fra Joan de sant Josep a la Biblioteca de la Universitat de Barcelona

L'autor que descriu més detalladament la pesta de Bellpuig i l'assistència, mort i fama pòstuma dels tres carmelites descalços és fra Joan de sant Josep (1642-1718), natural de Tortosa, conegut en aquest segle amb el nom de Joan Blanc i Mur. Professà al convent de sant Josep de Barcelona el dia 4 d'octubre de 1661. Estudià als col·legis de l'orde a Reus i Lleida, on després fou professor de filosofia durant nou anys. Fou definidor general (1679) i provincial de Catalunya (1685-1688). Va morir el 10 d'agost de 1718 a Reus. En l'any 1695, els superiors de l'orde li encomanaren la redacció d'una història de la província, tot rellevant fra Segimon de l'Esperit Sant. També va traduir al castellà l'obra d'Antoni de sant Maties i, per encàrrec del general de la congregació espanyola Joan de la Concepció (1625-1700), escrigué un ofici dedicat al patrocini de sant Josep.⁴

A la Universitat de Barcelona es conserven dos manuscrits autògrafs (els ms. 990 i 991) que corresponen a dues redaccions diferents de la seva crònica de la província carmelitana de sant Josep.⁵ Tot recuperant i ampliant algunes de les dades que nosaltres mateixos vam incorporar a *MCEM* (2012, núm. 1165-1166), oferim tot seguit una breu descripció que faciliti la identificació dels dos manuscrits.

El ms. 990 és un volum autògraf en paper, amb cobertes de pergamí sobre cartró, que mesura 315 × 220 mm i que data de l'inici del segle XVIII. Pertangué al convent de sant Josep, de Barcelona. El seu títol és visible al lloc del teixell, copiat a ploma: «Historia | de la | Provincia de | S.ⁿ Jose | de | Carmelitas des | calzos de | Cataluña». I a la part inferior del lloc, podem llegir una antiga signatura, manuscrita: «8 | 1 | 35». El volum disposa el text a dues columnes, i té algunes caplletres habitades i notes marginals. La seva foliació és la següent: 3 folis de guarda + f. 1-343 a llapis amb numeració discontinua (els f. 7r-343v corresponen a la següent paginació antiga: p. 1-660) + 1 foli de guarda. Al f. 1 figura el següent títol: «HISTORIA | DE LA | PROVINCIA | DE SAN IOSEPH | DE LOS | CARMELITAS | DESCALCOS [sic] | EN EL PRINCIPADO DE CATHA | luña. | Por el P. F. Juan de San Joseph | TOMO PRIMERO.». El f. 2 és en blanc, i als f. 3r-6v hi ha l'índex dels llibres i capítols del volum. La cal·ligrafia és bona, els materials estan bastant ordenats, les caplletres ben dibuixades, i fins i tot diríem que sembla un manuscrit preparat com a model per a ser imprès; encara així, les nombroses esmenes a ploma i els diversos papers enganxats pel mateix autor *a posteriori* ens fan pensar que es tracta d'un manuscrit de treball. El contingut del volum està distribuït en quatre llibres: el primer d'ells té trenta-cinc capítols; el segon i el tercer en tenen quaranta, mentre que el llibre quart en té només vint-i-un. A partir del capítol XII del primer llibre, es veu al marge interior de la major part dels folis un any de referència, que estableix el marc cronològic del volum: de 1586 a 1600. Ben lògicament, la pesta de Bellpuig i l'aparició de fra Pere de Jesús es troben als capítols XVII-XX del llibre quart, al final del manuscrit (concreta-

⁴ Aquestes dades biogràfiques han estat recollides per Mercè Gras Casanovas, i les hem extret a partir de la descripció d'un manuscrit autògraf que figura a *MCEM* (2012, núm. 1166). Sobre la vida i l'obra de fra Joan de sant Josep, vegeu també ARNALL JUAN (1986, p. 68, 90-91), AYALA CASTRO (1988, p. 14-20) i el gran nombre de referències i passatges editats per BELTRÁN LARROYA (1986; 1990).

⁵ En realitat, transmeten obres d'aquest autor els ms. 310, 526, 990-991, 997-999 de la Biblioteca de la Universitat de Barcelona, descrits a *MCEM*, (2012, núm. 1668, 1137, 1165-1166, 1169-1171) i al catàleg de MIQUEL ROSELL (1958-1969, vol. I, p. 402-403; vol. II, p. 42-44, 564-568 i 571-572). A partir d'ara, ens referirem als ms. 990 i 991 simplement per la seva signatura, sense indicar la biblioteca on són custodiats.

ment, a les p. 636^a-655^a). Just després de la relació d'aquests fets, segueix el darrer capítol del volum, que ocupa les p. 655^b-660^b, i que té el següent encapçalament: «Capítulo .XXI. | Celebrase el quin- | to Capitulo Prouincial | en San Josef de Matarón.»

Passem ara al ms. 991. Aquest volum en paper és també autògraf, i amb cobertes de pergami sobre cartró. Mesura 310 × 210 mm, i data de l'any 1707, segons indica el col·lofó: «Finis. | En Mataron, ocho de Agosto de | 1707.» (p. 720^a). Pertangué al convent de sant Josep, de Barcelona. Al lloc del teixell, s'ha escrit a ploma: «Anales | de los | Carmelitas descalz | de la Prov^a de S.ⁿ José | de Cataluña». I a la part inferior del lloc s'ha copiat una antiga signatura: «8 | 1 | 36». El cos del volum està disposat a doble columna, i es veuen algunes caplletres habilitades i notes marginals. Podem establir la següent foliació del manuscrit: 4 folis de guarda + f. [1] prel. + f. 1-401 (numeració discontinua, els f. 18^r-377^r de la qual corresponen a la següent paginació antiga: p. 1-720) + 7 folis de guarda que són en blanc. Al f. [1^r] prel., hi ha una il·lustració a mina de plom i sanguina, que representa sant Josep amb un bastó a la mà esquerra i l'Infant Jesús a la mà dreta, i que incorpora una lleugenda escrita a ploma: «SVB VMBRA ALAR TVAR PROTEGE NOS.». A sota hi ha un dibuix de les diferents cases de carmelites descalços que formen la província de sant Josep. Al f. 1^r es llegeix el següent títol, voltat d'una orla: «ANNALES | DE LOS CARMELITAS DESCALÇOS | de la Prouincia | DE SAN IOSEF | en el Principado de Cathaluña, | DE DICADOS al mismo santissimo patriarc [sic] | Padre, y unico Patron suyo SAN IOSEPH | Escritos | Por el Padre Fray Iuan de S. Ioseph | Historiador de la misma | Prouincia. | TOMO PRIMERO.». Segueix al f. 2^r la «PROTESTACIÓ | del Autor», als f. 5^r-6^v la dedicatòria a sant Josep, espòs de la Verge Maria, al f. 7^r una nota adreçada «AL LECTOR», i als f. 12^r-[16^v] la «TABLA | De los Capítulos.». Després, a la part paginada, comencen els annals. Per les seves característiques formals i per algunes parts del seu contingut, hem de considerar que aquest manuscrit fou preparat com a model per a la impremta, tot i que l'obra mai s'imprimí. A partir del capítol X del primer llibre, es veu al marge interior de la major part dels folis paginats un any de referència, que estableix el marc cronològic del volum: de 1586 a 1700. Els capítols d'aquest manuscrit en distribueixen en sis lli-

bres: el primer llibre té quaranta-dos capítols; el segon, seixanta-un; el tercer, vint-i-quatre; el quart, cinquanta-un; el cinquè, cinquanta-sis; i el sisè, seixanta-vuit. Com es pot comprovar fàcilment, la distribució d'aquests annals en llibres i capítols divergeix notablement en relació amb l'altra versió. Hem vist com la mort dels tres carmelites a Bellpuig es troba al final del llibre quart de la *Historia* copiada al ms. 990. En canvi, els *Annales* del ms. 991 refereixen aquest mateix fet al seu llibre segon, més concretament als capítols XXXV-XXXVII. A grans trets, podríem dir que els esdeveniments referits al ms. 990 són sintetitzats aproximadament en una cinquena part del ms. 991, que entra en matèria nova a partir de la p. 185^b. El darrer capítol del llibre sisè ocupa les p. 718^b-720^a, i té el següent encapçalament: «Capitulo. Lxviiij. | Tiene otros oficios despues | de General y muere felism = | te en Alcalá de Henares.». Els f. 379^r-[400^v] inclouen un «INDICE | De las cosas mas notables.», i el f. 301^r una «PROTESTACION DEL AVTOR, | que se ha de imprimir en el fin del libro, por | mandato del sumo Pontifice Urbano Octauo, | conforme a las declaraciones de la Sagrada Con= | gregacion, hechas en Roma el año de 1642.»

La descripció dels dos manuscrits anticipa algunes de les divergències que trobarem a partir de la confrontació dels respectius passatges de la mort dels tres carmelites a Bellpuig. D'aquest aspecte ens ocuparem breument al següent apartat.

Edició de dues versions de fra Joan de sant Josep

Oferim al final d'aquest article una edició sinòptica de les versions copiades als ms. 990 i 991. La redacció del ms. 991 (això són els capítols XXXV-XXXVI del llibre segon) ja fou publicada prèviament per RIPOLL VILLAMAJÓ (1820, p. 29-43) i per PUIG / COMPANYY (2009, p. 148-152, § 605-613).⁶ En canvi, els capítols corresponents del ms. 990 han romàs inèdits fins al dia d'avui. Editem aquests passatges, i també altres que citem a l'aparat de notes, intentant mantenir al màxim les solucions gràfiques dels testimonis originals, però seguim l'ortografia castellana actual en l'accentuació, en la puntuació i en l'ús de majúscules i minúscules. Només hem regularitzat les grafies a les alternances *u/v*, *il/j*, *y/j*. L'establiment d'aquests criteris, i també la distinció entre *ll/l*,

⁶ PUIG / COMPANYY (2009, p. 126-148, núm. 8) editen els capítols XII-XVII dels *Annales*, és a dir, la major part del text relatiu al col·legi de sant Josep de Lleida.

responen a la necessitat bàsica d'evitar greus confusions en la correspondència entre grafies i fonemes: amb aquesta finalitat hem transcrit, per exemple, «excel·lente» en lloc de les lliçons de l'original «excellente». En canvi, no hem regularitzat les alternances *i/y*, *b/v*, *m/n*, *s/z*, *c/ç/s/z* + *e/i/y*, ni altres solucions al marge de l'ortografia actual com pot ser l'ús o desús d'algunes consonants geminades, alguns fenòmens vocàlics de contacte o canvi de timbre, alguns cultismes gràfics i alguns casos de composició lèxica. D'acord amb aquests criteris hem transcrits els següents mots: «huían», «vehía», «diezyséys», «veynteyquatro», «enbiava», «enpressa», «diocaessi», «cimentario», «intencíssimos», «satisfecho», «fervoroza», «dezear», «Balthazar», «officio», etc. Hem utilitzat també l'apòstrof per separar algunes contraccions: «d'ellos», «d'estos», etc. Hem desenvolupat abreviatures i inicials: per exemple, «hermano fray» i «padre fray» en lloc de «H. Fr.» y «P. Fr.». Hem marcat en cursiva i entre cometes tant les cites com les intervencions d'alguns personat-

ges. Per als passatges en llatí, hem regularitzat les alternances *u/v* i *i/j* d'acord amb les distincions fonètiques característiques del llatí eclesiàstic, i també del llatí de l'edat moderna. Hem indicat amb una barra els salts de pàgina o de foli, tot assenyalant en superíndex la numeració manuscrita que prenem com a referència. Els fragments manuscrits indegudament repetits o expuris els hem marcat entre < >, mentre que afegim entre [] el text que no figura a les fonts primàries. Com que en alguns textos hi ha nombrosos incisos, aleshores hem utilitzat els parèntesis per evitar un ús excessiu de comes. Algunes de les notes a peu de pàgina, concretament les que van marcades amb un asterisc, constitueixen referències creuades que remetent tant a la redacció del ms. 990 com a la del ms. 991. Tot i que provoca alguns salts en la numeració de les notes del text del ms. 991, aquest procediment facilita una localització més detallada de passatges paral·lels entre les dues versions. Un cop enllestida l'exposició dels criteris d'edició, passarem als textos.

[Biblioteca de la Universitat de Barcelona, ms. 990]

[636a *Capítulo XVII. Entra la peste en la villa de Bellpuig y acuden a su asistencia tres religiosos de Lérida*

La insigne villa de Bellpuig, cabeça de la baronía del duque de Sesa y Soma, célebre por el Gran Capitán (tan conocido en las historias) que descansando en ella en sumtuoso sepulchro representa aún en sus mármores las glorias de sus hazañas y triunfos, que con más de 200 vezinos puebla los campos de Urgel dentro la diocaessi de Solsona, no se pudo escapar de la peste que este año fatigó tanto a España. Tan riguroso le descargó Dios este açote que con brevedad la reduxo a la más lamentable miseria. Llegó a tal desconsuelo que, desamparada de sacerdotes y de lo mejor de sus hijos, llorava no ya las muertes de sus vezinos sino el verlos morir sin sacramentos, sin asistencia, tan sin remedio alguno que ya no avía quien los enterrasse: a montones los dexavan sobre la tierra. ¡Horrible espectáculo a la vista! Otros se quedavan por los campos esparzidos donde la muerte los dexava. [636b Quanto más crecía esta funesta tragedia tanto más se imposibilitavan los socorros, porque más huían todos de las llamas de tanto incendio. Llegó la noticia de esta calamidad a nuestro colegio de Lérida, y determinó socorrerla. Y si alguno reparasse cómo no acudieron primero del convento de Tárrega, estando tanto más cerca que Lérida, deve advertir y acordarse de lo que ya diximos en la fundación de aquel convento, que este año de 99 le dexamos.^{7*} Y es cierto que quando enpeçó la peste ya estávamos fuera, porque, aunque no consta el día ni mes en que salimos de Tárrega, consta que a principio del año se hizo la entrega de dicho convento a los padres agustinos, que lo poseyeron después de nosotros y lo poseen hasta oy. Y no se puede dudar que dicha entrega se hizo después de desamparado el convento, de que se colije que lo dexamos o a los últimos de 98 o muy al principio de 99. Con que, aviendo entrado la peste por abril u mayo, se concluye que ya no avía

[Biblioteca de la Universitat de Barcelona, ms. 991]

[179a *Capítulo XXXV. Entra la peste en la villa de Bellpuig y acuden a su asistencia tres religiosos de Lérida*

605. La insigne villa de Bellpuig, cabeça de la baronía del duque de Sessa y Soma, célebre por el Gran Capitán (bien conocido en las historias) que descansando en ella en sumptuoso sepulchro representa aún en sus mármores las glorias de sus hazañas y las señas de sus triunfos, la qual con más de 200 vezinos puebla los campos de Urgel dentro los límites del obispado de Solçona, no se pudo escapar de la peste que este año fatigó tanto a España. Tan ríguorosamente le descargó Dios este açote que con brevedad la reduxo a la más lamentable miseria. Llegó a tal desconsuelo que, desamparada de sacerdotes y de lo mejor de sus hijos, llorava no ya las muertes de sus vezinos sino el verlos morir sin sacramentos, sin asistencia y tan sin remedio alguno que ya no avía quien los enterrasse, quedándose unos amontonados sobre la tierra y otros por los campos esparzidos donde la muerte los dexava. Llegando la noticia de tanta desventura a nuestro colegio de Lérida, determinó compadecido el socorrerla. Y no acudieron primero los religiosos de Tárrega, que está más cerca, porque ya estava desamparado aquel convento, aviéndolo dexado a los últimos del año antecedente u al principio del presente de 99.^{7*}

^{7*} De la fundació del convent de Tárrega i de la seva curta vida en el si de la província carmelitana de sant Josep en parla fra Joan de sant Josep tant en el ms. 990 (p. 371^b-375^a, llibre III, capítol VII) com en el ms. 991 (p. 94^a-96^a, § 315-321).

carmelitas descalços en aquella villa, que si los huviera no dexaran de acudir con caridad, estando a una legua de Bellpuig. Satizfecho este reparo, veamos cómo se executó la ida de Lérida y de cuánto consuelo y socorro fue para el afligido pueblo, y cuánto trabajó la fervorosa caridad en su asistencia.

Era rector del colegio de Lérida el padre fray Eutropio ^[637a] del Carmelo, que lo fue desde mayo de 97 hasta setiembre de 600. Ya diximos en la fundación de Matarón quán fervoroso obrero era de la caridad y del bien de las almas. Sabiendo, pues, la necesidad y desamparo de los de Bellpuig, juntó la comunidad y, proponiéndoles el caso con grande compasión, les hizo una fervorosa plática, exortándoles a sacrificarse a Dios en aquel holocausto:^{8*} «*Si todos hemos venido –dezia–, a la religión a buscar una buena muerte, ¿qué mejor que esta? El que muere bien en su celda muere bien para sí y para Dios. El que muere en estas ocasiones muere mejor para sí, para Dios, para el próximo y para todo el mundo. Ya todos somos deudores, como dezía el Apóstol, no para vivir según la carne sino para vivir muerta la carne en espíritu.*⁹ *Si a fuer de buenos hijos de nuestra santa madre (que dende niña se fue a buscar la muerte por Dios) devemos dezear los martyrios, aquí le tenemos bueno.*¹⁰ *Una vez hemos de morir. No perdamos tan buena ocasión. ¿Para qué queremos la vida si no la exponemos quando ha de ser tan del servicio de Dios, edificación del mundo, socorro del próximo y ganancia propia? A montones se mueren los pobrezitos de Bellpuig. No tienen quien los administre los sacramentos. De todo consuelo y asistencia carecen. ¿Tendremos corazón para estarnos mirando tanta miseria? Nuestros hermanos son. Socorrámosles. Ovejas son de Christo ^[637b] que pereçen sin pastor. Corramos a su remedio. Si allá los malos dize Isaías que hizieron pacto con la muerte para que no les alcançasse, si queremos ser buenos hagámosle para que nos busque, que no es más fuerte la muerte que la caridad.*¹¹ Las lágrimas y la commoción de los oyentes le interrumpieron la plática y, derribados a sus pies, a voces pedían todos ir al sacrificio con tanto fervor que dende allí partieran juntos de carrera si les diera la bendición. Viendo tan buena disposición, muy consolado les dixo: «*Encomendémoslo un rato a Dios para que el Espíritu Santo nos inspire cuántos y quiénes avemos de señalar*». Hiziéronlo todos y, después de un buen rato de oración, señaló tres, quedando los demás envidiosos de la suerte que no avían merecido. Los tres que la merecieron fueron el padre vicerretor fray Juan de la Cruz, el padre fray Eliseo de san Pedro y el hermano fray Pedro de Jesús, lego. El primero, natural de Lorca; el segundo, de Toro; y el tercero, de Ciudad Rodrigo.^{12*} Si vinieron ya professos de sus provincias o si tomaron el hábito o professaron en esta todos tres o alguno

606. Era rector del colegio de Lérida el padre fray Eutropio del Carmelo, que lo era desde mayo de 97 hasta setiembre de 600; el qual, sabiendo la necesidad y desamparo de los de Bellpuig, juntó la comunidad y, proponiéndoles el caso con grande compasión, les hizo una fervorosa plática, exortándoles a sacrificarse a Dios en aquel holocausto.^{8*} Tales cosas les dixo y tanto les encendió los coraçones que las lágrimas y la commoción de sus oyentes le interrumpieron la plática y, derribados todos a sus pies, a voces pedían ir al sacrificio con tanto fervor que de allí partieran a carrera abierta todos juntos si les diera la bendición. Viéndoles tan desseosos, les dixo muy consolado: «*Encomendémoslo un rato a Dios para que el Espíritu Santo nos inspire cuántos y quiénes avemos de señalar*». Hiziéronlo todos y, después de un buen rato de oración, señaló tres, quedando los demás muy envidiosos de la ^[179b] suerte que no avían merecido. Los elegidos fueron el padre vicerretor fray Juan de la Cruz, el padre fray Eliseo de san Pedro y el hermano fray Pedro de Jesús, lego. El primero era natural de Lorca, el segundo de Toro y el tercero de Ciudad Rodrigo.^{12*} Aquella misma tarde partieron y, llegando el día siguiente (que era 12 de junio) a descubrir desde lexos la villa, fue tanta la alegría y alborozo que invistió sus coraçones que, poniéndose de rodillas, la saludaron con lágrimas de contento. Ya avía llegado antes al lugar la noticia de los tres Rafeales que Dios les enbiava; y fue tan grande el común consuelo que, atalayando su llegada, en descubriéndolos, salieron quantos pudieron con

^{8*} Substancialment diferents en relació a aquest passatge són les declaracions del pare Antoni de sant Bartomeu, copiades als f. 219r-223v del ms. 5631 de la Biblioteca Nacional de España i editades per MAHIQUES (2014a). Aquestes declaracions asseguruen que, havent arribat la notícia de la pesta de Bellpuig al pare Eutropi del Carmel a través d'una carta escrita per un clergue d'una població veïna a Bellpuig, decidí llegir-la a la resta de la comunitat carmelitana de Lleida. En canvi, les versions historiogràfiques de Francisco de santa María i de Joan de sant Josep dramatitzen considerablement la intervenció del pare rector (que pronuncia una fervorosa plàtica) i ometen, en canvi, alguns detalls quotidians que sí que refereix Antoni de sant Bartomeu.

⁹ Nombrosos versicles paulins representen aquesta dicotomia entre viure segons la carn i viure segons l'Esperit. Remetem, per exemple, a *Rm* 8:5-11.

¹⁰ La fundadora del Carmel recorda aquest desig seu de la juvenesa al *Libro de la vida*: «Como vía los martirios que por Dios las santas pasavan, parecíame compravan muy barato el ir a gozar de Dios, y deseava yo mucho morir ansí, no por amor que yo entendiese tenerle, sino por gozar tan en breve de los grandes bienes que leía haver en el cielo, y juntávame con este mi hermano a tratar qué medio habría para esto. Concertávamos irnos a tierra de moros, pidiendo por amor de Dios, para que allá nos descabezasen. Y parecíame que nos dava el Señor ánimo en tan tierna edad, si víéramos algún medio, sino que el tener padres nos parecía el mayor embarazo» (SANTA TERESA DE JESÚS 1986, p. 98-99, cap. I, § 5). L'editor d'aquest passatge assenyalava en nota altres fonts que certifiquen que santa Teresa, durant la seva infantesa, no només concertà l'intent de fuga sinó que començà a realitzar-lo, tot i que els seus familiars impediren que arribés fins al final.

¹¹ Cf. *Is* 28:15-18.

^{12*} Fra Joan de sant Josep sembla inspirar-se en el següent fragment de FRANCISCO DE SANTA MARÍA (1655, p. 518^a): «Hízose, i fueron los destinados tres: el padre vicerretor frai Juan de la Cruz, natural de Lorca; el padre frai Eliseo de san Pedro, de Toro; i el hermano fray Pedro de Jesús, lego y buen cirujano de Ciudad Rodrigo».

d'ellos, no se ha podido averiguar. Solo consta que eran conventuales de Lérida, muy exemplares y fervorosos. Aquella misma tarde ^{638a} se partieron, porque la paciencia de la caridad no sabe en su ejecución sufrir dilaciones ni tardanzas. Apresuraron el passo, porque las horas les parecían siglos y el fervor les dava alas. Llegando el día siguiente (que fue 12 de junio) a descubrir desde lexos la villa, fue tanta la alegría y el alborozo que invistió sus coraçones que, poniéndose de rodillas, la saludaron con lágrimas de contento como a teatro de sus mayores triunfos y, tomando las palabras de la boca de san Andrez quando de lexos descubrió su cruz, dixeron a la suya: «*Dios te salve, preciosa villa d'estos indignos siervos dezeada, con todo el coraçón amada, con sollicitud buscada y ya de cerca para nuestros dezeos preparada, recibe estos discípulos y siervos de Christo para que por ti nos reciba el que por ti nos incita. Restitúyenos a Christo con eterna vida, pues por Christo venimos a ti y por ti a pelear con la muerte*». ¹³ Ya avía llegado al lugar la noticia de los tres Rafaeles que les enbiava el Carmelo de Lérida; y fue tan grande el común alborozo de la villa que, atalayando su llegada, en descubriéndolos, salieron quantos pudieron con solemne processión y repique de campanas. Entre abraços y lágrimas de consuelo, repitiendo agradecimientos a sus bienechores y a Dios tiernas gracias, caminaron a la iglesia ^{638b} parrochial, que es de san Nicolás obispo. Y endereçándose los padres a la capilla de san Roque, rezaron allí en alta voz una salve a la Virgen María y le pidieron que, como madre de los carmelitas, salud de los enfermos y consoladora de los afligidos, les fuesse intercessora con su bendito Hijo para que les dicesse fuerças y salud para servirle en aquel ministerio a que avían venido.

Hecho esto, la primera diligencia fue dar sepultura a más de ochenta cadáveres que, por falta de quien lo hiziesse, carecían d'este beneficio. ^{14*} Después salieron a recoger muchos enfermos que estaban por aquellos campos sin más remedio ni abrigo que el del cielo, porque los que estaban sanos no ozavan llegar a los enfermos, procurando solo conservar y guardar sus vidas. Después, advirtiendo que no convenía que hombres y mugeres estuviessen en una mesma enfermería, dispusieron en el castillo (que es el palacio de los señores de la villa, sumtuoso y capacisíssimo) las pieças más altas solo para mugeres, y las de baxo para los hombres. Dispuestas así por mayor las cosas, se repartieron los tres las ocupaciones, pocos operarios para tan grande cozecha pero poderosos con la caridad que todo lo puede y todo lo vence. Al padre vicerrector le cupo el administrar los santos ^{639a} sacramentos y ayudar a bien morir, al padre fray Eliseo todo lo tocante al sustento y cura de los enfermos, y al hermano fray Pedro el cuydar saber quiénes morían y darles sepultura. Pero aunque principalmente cada uno cuydava de su encargo, todos tres se ayudavan y promiscuamente trabajavan en todo con indezible hermandad y fervor. Para dar principio al ministerio (porque verdaderamente en todo procedieron sabia y prudentemente), el padre fray Eliseo dio una buelta por los campos cir-

solemne processión y repique de campanas. Repitiendo con lágrimas los agradecimientos a sus bienechores y a Dios las gracias, caminaron a la iglesia parrochial. Y ender[ez]ándose los padres a la capilla de San Roque, rezaron allí en alta voz una salve a la Virgen María y le pidieron que, como madre de los carmelitas, salud de los enfermos y consoladora de los afligidos, les fuesse intercessora con su bendito Hijo para que les dicesse fuerças y espíritu para servirle en aquel ministerio a que avían venido.

607. Hecho esto, la primera diligencia fue dar sepultura a más de ochenta cadáveres que, por falta de quien lo hiziesse, carecían d'este beneficio. ^{14*} Después salieron a recoger muchos enfermos que estaban por aquellos campos sin más remedio ni abrigo que el del cielo, porque los sanos no osavan llegar a los enfermos, procurando solo conservar sus vidas. Después, advirtiendo que no convenía que hombres y mugeres estuviessen en una misma enfermería, dispusieron en el castillo (que es el palacio de los señores) las pieças más altas solo para mugeres, y las baxas para los hombres. Dispuestas así por mayor las cosas, se repartieron los tres las ocupaciones. Al padre vicerrector le cupo el administrar los sacramentos y ayudar a bien morir, al padre fray Eliseo todo lo tocante al sustento y cura de los enfermos, y al hermano fray Pedro el cuydar saber quiénes morían y darles sepul-

¹³ Una antiga tradició explica que l'apòstol sant Andreu fou crucificat en una creu en forma d'aspes, a la ciutat grega de Patres, on patí durant tres dies en què aprofità per predicar a tots els qui passaven a prop d'ell. Entre les obres hagiogràfiques que refereixen aquests successos, citarem el següent fragment de la *Legenda aurea*: «Videns autem Andreas a longe crucem salutavit eam dicens: "Salve crux que in corpore Christi dedicata es et ex membris eius tamquam ex margaritis ornata. Antequam te ascenderet dominus, timorem terrenum habuisti, modo vero et gaudens venio ad te ita ut et ut exultans suscipias me discipulum eius qui pependit in te quia amator tuus semper fui et desideravi amplecti te. O bona crux, que decorem et pulchritudinem de membris domini suscepisti, diu desiderata, sollicita amata, sine intermissione quesita et aliquando concupiscenti animo preparata. Accipe me ab hominibus et redde me magistro meo ut per te me recipiat qui per te me redemit!". Et hec dicens se exiit et uestimenta carnificibus tradidit sicque eum in crucem, ut iussum fuerat, suspenderunt» (DA VARAZZE 1998, p. 31). Algunes expressions del relat de fra Joan de sant Josep són preses de FRANCISCO DE SANTA MARÍA (1655, p. 518^a): «Llegando el día siguiente, 12 de junio, a descubrir la villa, fue tan excesivo el gozo que, puestos de rodillas i derramando lágrimas, la saludaron como a teatro de sus mayores triunfos».

^{14*} Concorda amb FRANCISCO DE SANTA MARÍA (1655, p. 518^a): «Fue el primer exercicio de su caridad dar sepultura a más de ochenta cuerpos».

cumvezinos para consolar y confessar algunos que para huir del contagio se avían salido a la campaña, y los otros dos dieron buelta por la villa informándose de todos los que avía enfermos y del estado en que se hallavan para poder acudir a todos según su necesidad.

Estava en su pujaça el estrago, con que tuvieron tanta materia en sus empleos que los testigos no acaban de ponderar y de admirar lo mucho que trabajaron. El padre fray Juan de la Cruz, como capitán d'esta empresa, iba continuamente con un santo Christo en la mano visitando y consolando a sanos y enfermos, ministrando principalmente los santos sacramentos a todos los que lo avían menester y ayudando a bien morir con grande espíritu y devoción a los que estaban en esse estado. Tanto avía en esto a qué acudir que, aún ayudando los otros en lo que podían, apenas quedava tiempo para cuydar un ^{639a} breve rato de sí para comer o descansar, ni el bendito padre lo cuydava ni se acordava, tanto se lo llevaba tras sí el ímpetu del fervor y la caridad compassiva de tanta necesidad. Comía poco, dormía menos y, como si fuera infatigable, apenas interrumpía tan trabajoso ejercicio. Lo que, a más d'este trabajo, suelen padecer y tolerar estos ministros en semejantes ocasiones no lo puede comprehender ni referir sino quien huviere passado por ello. Finalmente, como corría por su cuenta lo espiritual y su zelo era tanto, vivía en sumo cuydado y desvelo de no faltar a nadie. Pero veamos cómo cuydava de lo corporal el padre fray Eliseo. Dávale de comer por su mano a quantos le bastava el tiempo, cuydando él mismo de buscar y hazer buscar todo lo que era menester y, después que lo tenía, él por sus manos lo guisava. Assí mesmo, cernía la harina y amaçava el pan y todo lo demás que convenía para la provisión y buena asistencia de los enfermos. Aunque con no poco trabajo y venciendo hartas dificultades, se provehía también de regalos, haziéndolos traer de Lérida y de otros lugares, con que grandemente recreava los pobres dolientes ya con el biscocho, ya con el açúcar, ya con algunas frutas frescas, como lo testificó después un testigo de vista que, siendo uno de los enfermos, lo regaló el caritativo enfermero ^{640a} muchas vezes con algunas peras. Y aunque en lo dicho tenía harto cumplida tarea, llevaba mucho cuydado también de confessar a los que vehía en peligro, y les dava también los otros sacramentos para ayudar en esso al padre fray Juan de la Cruz. El referido testigo de las peras le llamó un día pidiéndole le confesasse, porque le parecía moriría también como otros, y el padre le respondió que no era menester. Y assí se verificó, pues mejoró y vivió después muchos años.^{15*}

tura. Pero aunque principalmente cada uno cuydava de su encargo, todos tres se ayudavan y promiscuamente trabajavan en todo con indezible hermandad y fervor. Para dar principio al ministerio (porque verdaderamente en todo procedieron como sabios), el padre fray Eliseo dio una buelta por los campos circunvezinos para consolar y confesar algunos que para huir del contagio se avían salido a la campaña, y los otros dos dieron buelta por la villa informándose de todos los enfermos que avía y del estado en que se hallavan para acudirles según su necesidad. ^{176a}

608. Estava el mal en su pujaça, con que tuvieron tanta materia en sus empleos que los testigos no acaban de ponderar y de admirar lo mucho que trabajaron. El padre fray Juan de la Cruz, como capitán, iba continuamente con un santo Christo en la mano visitando y consolando a sanos y enfermos y ministrando los sacramentos y ayudando a bien morir según la necesidad de cada uno. Tanto avía que hazer en esto que, aunque los otros ayudavan, apenas quedava tiempo para comer y descansar un rato, ni el bendito padre lo cuydava ni se acordava, tanto se lo llevaba tras sí el ímpetu del fervor y la caridad de sus próximos. Como si fuera infatigable, a penas interrumpía su tan trabajoso ejercicio. Como corría por su cuenta lo espiritual y su zelo era tanto, vivía con summo cuydado y se desvelava para no faltar a nadie. El padre fray Eliseo dava de comer por su mano a quantos le bastava el tiempo. Él mismo cuydava de buscar y hazer buscar todo lo que era menester y, después que lo tenía, él por sus manos lo guisava. Assí mesmo, cernía la harina y amaçava el pan y todo lo demás que convenía para la provisión y buena asistencia de los enfermos. Aunque no con poco trabajo, venciendo muchas dificultades, se provehía también de regalos, haziéndolos traer de Lérida y de otros lugares, con que grandemente recreava sus enfermos ya con el biscocho, ya con el açúcar, ya con algunos frutos frescos. Y aunque en lo dicho tenía harto cumplida tarea, llevaba también mucho cuydado de confessar y dar sacramentos para ayudar al compañero, que no bastava a todos. Llamole uno para que le confesasse, porque le parecía moriría presto, y le respondió que no era menester. Y se verificó, porque vivió muchos años después.^{15*}

^{15*} El testimoni al·ludit és el cirurgià Francesc Vendrell, darrer deposant a la *Información jurídica* de 1626, el qual féu les següents declaracions: «Y estando él herido de peste y suplicando al padre fray Eliseo le oyesse de confesión pareciéndole que se moriría como los demás, le decía el padre fray Eliseo que no le diesse pena, que aún no estava en esso. Y assí fue, supuesto que agora testifica [...] Ítem, que no solamente acudían a lo necesario, sino también a lo que convenía *ad melius esse*. Y assí hazían traer diferentes regalos para los enfermos, de los lugares de afuera, como era de Lérida (aunque era esto con notable trabajo, por razón de que temían la peste), de la qual ivan dando a este una pera, a este dos, según veían convenía para su alivio. Y dize el mesmo deponente que a él en especial le acudieron muchas veces, porque hubo especial ocasión por aver sido herido, aunque una sola vez» (MAHIQUES 2014a; cf. RIPOLL VILLAMAJÓ 1820, p. 55-57).

Ciertamente fue grande el trabajo y el hervor d'estos obreros de la caridad. ¡Pero qué diremos del hermano fray Pedro, que si es el último en número y dignidad, no fue inferior en los fervores y en aguantar heroicas fatigas!^{16*} Cuydava de componer camas a los que ivan cayendo enfermos. Y como eran tantos, sudava mucho el bendito hermano trasteando de las casas al castillo todo lo necessario. Cargávasse de bancos y tablas desapiadadamente para negociar a pezo de su fatiga el descanso de sus pobres. Enpuñando un santo Christo, ayudava también a bien morir con tan eficaces y fervorosas sentencias que los enfermos gemían y los sanos lloravan. En espirando así estos como los demás, a su tiempo se los cargava sobre sus hombros, siendo solo en este tan pesado y peligroso obsequio, porque nadie tenía ánimo para tanto. Y llevándolos al cimiterio, abría la oya y los enterrava por sus manos. ^{1640b} Mucho tiempo gastava también en curar los heridos, porque era muy buen cirujano. Y aviendo empleado los días en esto, gastava las noches en desenterrar muchos cuerpos para profundizarles más la sepultura, porque por averles dexado muy superficiales inficionavan el ayre. Tanto fue su zelo y su tan piadoso como intrépido coraje en esta materia que, viendo que muchos cuerpos avían quedado acinados en un silo en donde se estavan corrompiendo con intolerable hedor y horroroso aspecto, representó a los jurados quán indecente era que cuerpos de cathólicos quedassen en aquella ignominia y fuera de sagrado. Y ofreciéndose él a trasladarlos a un cementerio, emprendió aquel impossible, bien calificado por tal, pues, aviendo comenzado dos veces la obra, no la pudo proseguir, no pudiendo tolerar la hediondez de los ya corrompidos. ¡O segundo y sin segundo Tobías, que si la piedad tan celebrada de este santo recogía y enterrava los muertos, no temiendo los edictos del rey, no hazías tú menos despreciando los evidentes peligros del contagio, más cruel y executivo que todos los tyranos!¹⁷

Estos fueron los obsequios que hizieron estos dichosos religiosos a la villa de Bellpuig; estos sus caritativos trabajos, trabajosos exercicios, empressas valientes y admirables fervores; ^{1641a} y este fue su sacrificio que hizieron a Dios hasta dar la vida por el próximo, como veremos en el capítulo siguiente, advirtiendo por remate d'este que no se ha dicho todo lo que hizieron, porque ni se sabe ni se ha escrito. La razón la dio un venerable sacerdote que depuso con juramento en la *Información*, con estas palabras: «*Fueron tantos los trabajos que padecieron en sus ministerios por razón de averlo tomado ellos tan a pechos, viendo que los demás lo dexavan por salvar sus vidas, que hasta que llegemos al día del Juizio, quando se sabrá y declarará todo, ni se puede dezir ni devidamente*

609. No andava menos fervoroso el hermano fray Pedro.^{16*} Cuydava de componer camas a los que ivan cayendo y, como eran tantos, sudava mucho el bendito hermano trasteando de las casas al castillo todo lo necesario, cargándose de bancos y tablas desapiadadamente para negociar a peso de sus fatigas el descanso de sus pobres. Enpuñando un santo Christo, ayudava también a bien morir con tan eficaces sentencias que los enfermos gemían y los sanos lloravan. En espirando así estos como los demás a su tiempo, se los cargava sobre sus hombros, siendo solo en este tan pesado y peligroso obsequio, porque nadie tenía ánimo para tanto. Y llevándolos al cimiterio, abría la oya y los enterrava por sus manos. Mucho tiempo gastava también en curar los heridos, porque era excelente cirujano. Y aviendo empleado los días en esto, gastava las noches en desenterrar muchos cuerpos para profundizarles más las sepulturas, porque por averles dexado muy superficiales inficionavan el ayre. Tanto fue su zelo y su buen coraje que, viendo que muchos cuerpos avían quedado amontonados y se estavan corrompiendo con intolerable hedor y horroroso aspecto, representó a los jurados quán indecente era que cuerpos de cathólicos quedassen en aquella ignominia y fuera de sagrado. Y ofreciéndose él a trasladarlos a un cementerio, emprendió aquel impossible, bien calificado por tal, pues, aviendo comenzado dos veces la obra, no la pudo proseguir por lo intolerable de la corrupción.

610. Estos fueron los obsequios que hizieron estos tres operarios de la caridad a la villa de Bellpuig, y este su sacrificio que hizieron a Dios hasta dar la vida, como nos dirá el capítulo siguiente, advirtiendo que no se ha dicho todo, como lo asegura un testigo de vista que después de 27 años depuso en esta materia y, entre otras cosas, dize en su relación lo siguiente: «*Fueron tantos los trabajos que padecieron los tres padres en sus ministerios por razón de averlo tomado ellos tan a pechos,*

^{16*} La relació dels fets de fra Pere de Jesús concorda amb el següent passatge de FRANCISCO DE SANTA MARÍA (1655, p. 518^b): «El que más en esto se adelantó fue el hermano fray Pedro, porque no contentándose con gastar el día en curar los enfermos, traer en sus ombros los difuntos, empleava las noches en desenterrar muchos de los ya enterrados que por someros en la tierra inficionavan el ayre y en darles más hondas y eclesiásticas sepolturas. Picávale tanto en esta parte el zelo que, representando al regimiento quán indecente era que cuerpos de católicos estuvieran fuera de sagrado i acinados en un silo donde muchos avían sido puestos, se obligó a sacarlos i trasladarlos a un cementerio. Començó dos veces la obra, pero el hedor de los ya corrompidos fue tal que le estorbó el proseguirla». A diferència de fra Joan de sant Josep, que dóna una versió bastant equilibrada dels actes realitzats pels tres carmelites descalços, Francisco de santa María focalitza el seu discurs en l'elogi de fra Pere de Jesús i de fra Joan de la Creu, limitant-se a esmentar de passada els darrers dies de la vida de fra Eliseu de sant Pere i la seva mort a Bellpuig.

¹⁷ L'al·lusió a Tobies es refereix al conegut passatge bíblic en què el personatge enterra diversos difunts israelites a Nínive, desobeint el decret reial (*Tb* 1, 18-20; 2, 3-8). Compareu les paraules del ms. 990 amb les ja esmentades declaracions del pare Antoni de sant Bartomeu referents a fra Pere de Jesús: «quando alguno se moría, yba a enterrarle como otro Tobías. Y si los sepultureros señalados por la villa no se atrebian a entrar a tomar el cuerpo (o si entraban, le sacaban indeçentemente arrastrando), él se abraçava con él y le echaba en el hombro hasta llebarle a la sepultura y enterrarle en sagrado» (MAHIQUES 2014a).

encareçer». ^{18*} Y haze también al caso que, aún de lo que se pudiera dezir, estarían ya olvidadas muchas cosas quando se hizo la *Información*, de que se ha sacado todo lo dicho y lo que se dirá en el siguiente capítulo, porque avían passado ya muchos años, porque esta *Información* (para que de todo conste) la hizo el año 1626 el padre fray Antonio de san Josef (conventual de Lérida) con el padre fray Diego de la Virgen (secretario por comission de nuestro padre fray Luis de san Josef, provincial d'esta provincia, siendo general de la orden nuestro muy reverendo padre fray Juan del Espíritu Santo, retor de Lérida el padre fray Juan de san Rafael, y capellán mayor de Bellpuig Antonio Borràs). En la qual *Información* dixeron debaxo de juramento quatro testigos que se hallaron presentes a dicha peste, cuyos nombres son el licenciado Josef Janer (presbítero), Juan Grañó, ^[641b] Pedro Tarroja y Balthazar Vendrell (cirujano).

Capítulo XVIII. Mueren los tres dichos religiosos sirviendo en sus ministerios, y cessa la peste

Vimos en el capítulo passado las acciones fervientes de nuestros tres hermanos. En este veremos sus passiones y felices muertes. Diximos allí sus peleas y valentías. Aquí oyremos sus victorias y triunfos. Tan aprissa corrieron a la palma que en 24 días llegaron todos tres a la corona: el primero al octavo día de su llegada, el segundo al diezyséys, y el tercero al veynteyquatro. Demos aquí, antes de passar adelante, una amorosa y humilde queixa al Señor: «¿Cómo es esto, Dios mío? Siendo tan útiles y necesarios a vuestro pueblo tan necesitado estos ministros, ¿cómo se los quitáis tan presto? ¿No es la necesidad del pueblo extrema? ¿No es el obsequio y el socorro de los ministros summo? ¿No sirven estos con alegría, y aquellos no pasan su trabajo más consolados y socorridos? Siendo, pues, todo assí, ¿cómo atajáis el curso de tantos bienes, y cortáis el hilo de tan primorosa caridad? ¿No repara vuestra paternal y amorosísima providencia que estos ministros, ^[642a] hidrópicos y sedientos de padecer y servir al próximo por vuestro amor, han de quedar mal satizfechos con tan corto plaço a sus servicios, y que esos pobres enfermos, privados de su asistencia, quedan en el último desamparo y con la más amarga aflicción en las manos de la muerte? Vivan; vivan, pues, más, Señor, tales ministros para mayor desahogo de su caridad y para salud de vuestro pueblo». Assí parece que lo discurriría entonces la prudencia y compassión humana, ipero quán diferentes son los juizios divinos y quán más altas las soberanas providencias! Quería su Magestad, aplacado ya con el sacrificio que le hizieron de sí estos tres corderos del Carmelo, librar presto a su pueblo de tanta angustia y calamidad, como luego veremos, y por esso mismo aceleró consumir el sacrificio con sus muertes para recrear todo el pueblo con la salud y las vidas. Muy acelerada corrió la passión y muerte de nuestro Salvador, ¿mas por qué causa? Entre otras, podemos discurrir esta: que como su muerte avía de dar la vida a todo el mundo, quiso apressurarla para no dilatar nuestro remedio. A este modo parece quiso su Magestad abreviar el trabajo de estos sus siervos para en premio suyo levantar la mano del castigo y consolar su pueblo como lo hizo. ^[642b] Prevenidos con esta luz, lleguemos ya a acompañar y asistir sus felices muertes. El primero que la gustó fue el hermano fray Pedro de Jesús, que, como tratava y trasteava tanto los muertos, antes de ocho días le inficionaron con el contagio. Llevolo en pie quanto pudo, porque mucho mal era menester para rendir su vale-

viendo que los demás lo dexavan por salvar sus vidas, que hasta que lleguemos al día del juizio, quando se sabrá y declarará todo, ni se puede dezir ni devidamente encareçer». ^{18*}

Capítulo XXXVI. Mueren los tres religiosos y cessa la peste

611. En el capítulo antecedente vimos parte de las acciones. En este veremos las passiones y felices muertes de nuestros hermanos. Tan aprisa corrieron a la palma que en 24 días llegaron todos tres a la corona: el primero al octavo día de su llegada, el segundo al diezyséys, y el tercero al veynteyquatro. El hermano fray Pedro de Jesús, como tratava y trasteava tanto los cuerpos muertos, fue el primero que se inficionó, antes de ocho días. Llevolo en pie quanto pudo, porque era menester mucho mal para rendir tanto esfuerço, mas al fin, faltando las fuerças, se hubo de rendir a la cama y a los remedios. Aprovechávanle tan poco que en breve se halló en los últimos peligros de la vida. Estando ya luchando con las ^[180a] ansias de la muerte, llegó a verle un seglar que por allá asistía y, viendo que llorava amargamente, le dixo que no era entonces tiempo de llorar sino de animarse considerando se acercava el tiempo de la corona merecida con tantos trabajos. Oyído esto, el fervoroso Pedro se reízo quanto pudo y, levantando la cabeça y esforçando la voz, dixo: «No son, señor, mis lágrimas por morir y perder la vida, que para esto la quiero, sino por no tener otras muchas que ofrecer en servicio de Dios y d'estos pobres y desamparados huérfanos». ^{19*} Estas palabras le arrancaron el alma espirando, en averlas pronunciado, a 20 de junio. El mismo día le enterraron los dos padres que quedavan en el común cimiterio del mejor modo que pudieron, quedando todos con descon-suelo por la summa falta que hazía.

^{18*} Aquest mateix passatge és referit per FRANCISCO DE SANTA MARÍA (1655, p. 518^a): «Lo que cada uno d'estos santos en su ministerio trabajó fue tanto que afirma un piadoso sacerdote (que entonces no lo era) no hallar razones para encarecerlo ni ser possible poderse describir». Tant Joan de sant Josep com Francisco de santa María semblen inspirar-se en les declaracions del prevere Josep Janer incloses a la *Información jurídica* de l'any 1626: «Finalmente, lo que toca a su vida mientras vivieron, fueron tantos los trabajos que padecieron en sus ministerios por razón de averlo ellos tomado tan a pechos, viendo que los demás lo dejavan procurando salvar sus vidas, que hasta que lleguemos hasta a aquel último día en que se sabrá y declarará todo, ni se puede dezir ni cómodamente encarecer» (MAHIQUES 2014a; cf. RIPOLL VILLAMAJÓ 1820, p. 49).

roso fervor, mas al fin, faltando presto las fuersas del cuerpo quando más alentadas estavan las del alma, se huvo de rendir a la cama y a los remedios. Aprovecháronle tan poco que con brevedad se halló en los últimos peligros. Estando ya luchando con las mortales ansias, llegó a verle un seglar que por allá asistía y, hallándole que llorava amargamente, le dixo que no era entonces tiempo de llorar sino de animarse considerando se acercava el tiempo de la corona merecida por los trabajos passados. Oyendo esto el fervoroso Pedro, se reízo todo lo que pudo y, levantando la cabeça y esforçando la voz, dixo: «No son, señor, mis lágrimas por morir y perder la vida, que para esto la quiero, sino por no tener otras muchas que ofreçer en servicio de Dios y d'estos pobres y desamparados huérfanos». ^{19*} Estas palabras le arrancaron el alma, espirando a 20 de junio de dicho año 1599. El mismo día le enterraron los dos padres ^[643a] que quedavan en el común cementerio de todo aquel mejor modo que pudieron, quedando con harto desconsuelo todos por la grande falta que avía de hazer.

El mismo día que le enterraron se sintió herido el padre fray Eliseo de san Pedro. Fue tan reizio su mal que por ocho días le atormentó con agudísimas dolores. Llevándolos con grande paciencia y resignación, no sentía también sino la falta que avía de hazer a los enfermos, quedándoles, ya muerto él, solo el padre fray Juan. Recibidos los sacramentos y consumido el natural con la vehemencia de los dolores y malicia del contagio, se despidió para el cielo a 28 del mismo mes y año. Solo quedava ya el padre fray Juan de la Cruz y, no desmayando en el ministerio, hazía más que hombre, ayudándose de otros como podía. ^{20*} Procurava acudir a todo y, viendo que muchos se afligían por ver que les iba faltando la asistencia de tales ministros, se esforçava en alentarlos y consolarles aora con más fervor que nunca, exortándoles a poner toda su confiança en Dios, que es Padre que socorre en las

612. El mismo día que le enterraron se sintió herido el padre fray Eliseo. Fue tan reizio su mal que por ocho días le atormentó con agudísimos dolores, llevándolos con grande paciencia. Sentía más la falta que avía de hazer a los pobres, pues, muerto él, no les quedava más que uno. Recibidos los sacramentos, consumido de los dolores, entregó su espíritu al Señor a 28 del mismo mes. Solo quedava el padre fray Juan de la Cruz y, no desmayando en el ministerio, hazía más que hombre y, con alguna ayuda de otros, acudía a todo. ^{20*} Viendo que muchos se afligían porque les iba

^{19*} Compareu aquest paràgraf amb el següent fragment de FRANCISCO DE SANTA MARÍA (1655, p. 518^b): «Hiriose antes de los ocho días i, llegándole a visitar la noche de su muerte el sacerdote que les assistía, le halló derramando lágrimas. Pensando ser de pena, le consoló con el cercano galardón. I rehaziéndose el enfermo, le dixo: “No son, señor, mis lágrimas por morir i perder la vida, que para esto la quiero, sino por no tener otras muchas que ofreçer en servicio de Dios y d'estos pobres y desamparados huérfanos”. Cuyas palabras le arrancaron el alma a 20 de junio». De nou s'evidencia la influència de la *Información jurídica* redactada el 1626: «dize el sobredicho mosén Josep Janer (presbítero) que, estando enfermo y ya con las agonías y ansias últimas de la muerte, le halló derramando muchas lágrimas y, preguntándole por qué llorava, díxole que entonces no era tiempo de llorar, sino de animarse conciderando que se allegava el tiempo de la corona merecida por los trabajos passados. Respondió que no llorava por perder la vida, sino que por perderla quedava sin otra para poderla emplear en servir a los enfermos por amor de Dios en lugar de la que perdía; que no solo essa, sino otras diez que tuviera las empleara de muy buena gana en semejante ministerio; que esto era lo que le dava pena, y ver también quán desamparados y huérfanos quedavan los enfermos. Y en esto, dio el alma a Dios a 20 de junio del año 1599; y le enterraron el mesmo día los otros dos religiosos que quedaban en el común cimiterio a donde entierran los demás, de donde fue trasladado al lugar donde están agora, que es el que arriba está dicho» (MAHIQUES 2014a; cf. RIPOLL VILLAMAJÓ 1820, p. 49-50).

^{20*} Francisco de santa María també mostra el seu interès per exalçar l'heroica caritat de fra Joan de la Creu: «Otros tantos [días] perseveró en su ministerio el padre vicerector fray Juan de la Cruz. Sintióndose al cabo d'ellos herido, señaló el lugar de su entierro. I porque no avía ministro, él mismo se comulgó, causando gran ternura a los que de lexos le miravan. Queriendo el señor asemejarle a sí en lo acervo de la muerte por aventajarle mucho en los merecimientos de la Gloria, lo exercitó con intensísimos dolores y desamparo tal de criaturas que ni a darle de comer huvo quien le acudiesse sino de mui lexos. No por esto les perdió el amor, antes ^[519b] negociando con Dios su salud a costa de la propria vida, les asseguró de su parte la sanidad i que él sería el último que del contagio muriesse, como sucedió. Halláronle al tiempo de darle sepultura ceñido el cuerpo de una rigurosa cadena de penetrantes púas, como también al padre fray Eliseo; porque con estas armas y las del propósito firmísimo de no comer carne ni admitir alivio contra la regla, aunque tan justificado, entraron en la pelea» (FRANCISCO DE SANTA MARÍA 1655, p. 519^{a-b}). Tant en aquesta obra com a les dues redaccions de fra Joan de sant Josep és el mateix moribund qui adverteix que serà la darrera víctima mortal de la pesta. En canvi, altres testimonis ometen la sentència profètica de fra Joan de la Creu abans de morir: «Dízese que después de la muerte d'este que fue el padre viçerector no murió ninguna persona más de peste, lo qual se tubo por cosa milagrosa» (MAHIQUES 2014a; declaraciones de Joan de sant Rafel, copiades en el f. 207^{r-v} del ms. 5631 de la Biblioteca Nacional de España); «Y con la muerte del último se acabó la peste, porque no murió después ninguno del pueblo» (MAHIQUES 2014a; declaraciones d'Antoni de sant Bartomeu, ja esmentades en la nota 8). Compareu aquests casos amb la següent clàusula de la *Información jurídica*: «Ítem, más: del que [que]dava, que era el padre fray Juan de la Cruz, dice el sobredicho mosén Joseph Janer que, después de aver señalado los lugares donde avían de enterrarle a él y al padre fray Eliseo, encargando mucho que no les enterrasen a todos juntos porque le parecía algo de indecencia, fue herido últimamente del mal que los demás. Y dos días antes que le tomasse la muerte, faltando quien le diesse los sacramentos por ser él solo el que entonces los administrava, él por sí mismo se comulgó y se ungió con el sacramento de la extrema unción y, d'esta manera, con el mismo fervor y propósito que los demás, encomendó su espíritu al Señor. Y después de muerto, le enterraron en el mismo lugar que él señaló, el mismo día que murió a 6 de julio del sobredicho año» (MAHIQUES 2014a; cf. RIPOLL VILLAMAJÓ 1820, p. 51).

mayores necesidades. Luego que murió el padre fray Eliseo (o porque no se reconocía mejor que sus hermanos o porque le inspiró Dios que presto les avía de seguir), como si ya tuviera cierta su muerte, señaló el lugar donde quería ser enterrado y que allí al lado enterrassen al padre fray ^{643b} Eliseo. No tardó a caer enfermo ni sobrevivió al padre fray Eliseo más que otros ocho días. Dos antes de morir, no aviendo quien le administrasse el viático, él mismo se comulgó, causando mucha devoción y lágrimas a los que de lexos le miravan. Queriendo el Señor asemejarle a sí en lo acerbo de la muerte por aventajarle mucho en los merecimientos de la Gloria, lo exercitó con intencísimos dolores y desamparo tal de criaturas que ni a darle de comer hubo quien le acudiesse sino de muy lexos. Solo la hiel de tantas amarguras pudo beber a manos llenas, mas, saboreándose con ella su caridad heroica y sedienta, la convertía en triaca para los otros, negociando con Dios su salud a costa de la propia vida. Murió asegurándoles de parte de Dios la sanidad y que él sería el último que del contagio muriesse, y se cumplió tan perfectamente que no solo nadie murió, pero ni se hirió ninguno más desde entonces, quedando libre el pueblo de su plaga con la víctima de estas tres muertes. Halláronle al padre fray Juan, al tiempo de darle sepultura, ceñido el cuerpo de una rigurosa cadena de penetrantes púas, como también la avían hallado al padre fray Eliseo, porque con estas armas y las del propósito firmísimo de no comer carne ni admitir alivio contra la regla ^{644a} (aunque tan justificado) entraron en la pelea. Estas fueron las dichosas muertes d'estos tres valientes soldados de Christo que, aviendo peleado tan legítimamente, no les faltarán las devidas coronas en el Cielo.

No faltó la tierra en honrrarlos quando pudo, porque, passados cinco años, hallándose ya la villa restaurada de tan dissipada tormenta, se acordó de sus bienhechores, resolviendo mostrar su agradecimiento en honrrar sus cuerpos dándoles honorífica sepultura.^{21*} Tuvieron su consejo los jurados (que lo eran Berenguer Vilamayor, Josef Vellet y Francisco Ciurana) y de común acuerdo determinaron fuessen los benditos cuerpos trasladados a la iglesia parrochial y con toda solmenidad y

faltando la asistencia de ministros, se esforçava en alentarlos y confortarlos con gran fervor. Luego que murió el padre fray Elizeo (como si ya tuviera cierta su muerte), señaló el lugar donde quería ser enterrado, y que allí al lado enterrassen al padre fray Eliseo. No tardó en caer enfermo ni sobrevivió al otro más que otros ocho días. Dos antes de morir, no aviendo quién le administrasse el viático, él mismo se comulgó, causando mucha devoción y lágrimas a los que de lexos lo miravan. Queriendo el Señor asemejarle a sí en lo acerbo de la muerte para aventajarle mucho en los meresimientos, lo exercitó también con intensísimos dolores y tal desamparo de criaturas que ni a darle de comer hubo quien le acudiesse sino de muy lexos. Solo la hiel de tantas amarguras pudo beber a manos llenas, mas, saboreándose con ella su caridad heroica, la convertía en triaca para los otros, negociando con Dios su salud a costa de la propia vida. Murió asegurándoles de parte de Dios la sanidad, y que él sería el último que del contagio muriesse. Y se cumplió tan perfectamente que no solo nadie murió, pero ni se hirió ninguno más desde entonces. Y todos los que avía enfermos sanaron, quedando todo el ^b pueblo libre con la víctima d'estos tres corderos. Halláronle al padre fray Juan ceñido el cuerpo de una vigorosa cadena de penetrantes púas, como también la avían hallado al padre fray Eliseo, porque en estas armas y las del propósito firmísimo de no comer carne ni admitir alivio contra la regla entraron en esta pelea.

613. Passados cinco años, hallándose ya la villa restaurada de tan desecha tormenta, se acordó de sus bienhechores resolviendo mostrar su agradecimiento en honrrar sus cuerpos dándoles honorífica sepultura.^{21*} Tuvieron su consejo los jurados y de común acuerdo determinaron fuessen los benditos cuerpos

^{21*} Per a fra Joan de sant Josep, els honors celebrats en memòria dels tres carmelites van esdevenir al cap de cinc anys. Això mateix refereix la *Infomación jurídica* de 1626, en una clàusula que transcrivim parcialment: «Ítem, más añade el sobredicho mosén Janer (presbítero): que, passados cinco años después del entierro d'estos dichos religiosos (esto es el año de mil seiscientos y quatro), por tiempo de la Quaresma, fueron de parecer los señores jurados de la dicha villa de Belpuche (Berenguer Vilamayor, Joseph Bellet y Francisco Ciurana, que entonces eran) que, atento que los dichos religiosos lo avían hecho tam bien en beneficiarles y servirles en tiempo de la peste y tan especialmente avían tomado a su cargo el bien de la sobredicha villa, era muy conforme a razón que después de muertos honrrassen sus cuerpos, ya que en vida no lo avían podido hazer» (MAHIQUES 2014a; cf. RIPOLL VILLAMAJÓ 1820, p. 52). En canvi, Francisco de santa María situa aquest mateix fet un any després de la mort dels tres carmelites: «Passado un año después de su fallecimiento, agradecida la villa a tan grandes bienhechores, trató de darles en medio de su iglesia parroquial grave i honorífico descanso. Labró para esto una arca grande i bien artizada de piedra. I señalando con consulta de el señor don Luis Sanz (obispo de Solsona, en cuya jurisdicción cae Belpuch) día para la translación, se hizo con su asistencia i la de nuestros religiosos de Lérida, curas i sacerdotes de la comarca, con la mayor solemnidad i concurso que jamás allí se avía visto, porque a venerar los venerables huesos no hubo pueblo que no se despoblasse» (FRANCISCO DE SANTA MARÍA 1655, p. 519^b). La celebració de tots aquests honors just en l'any següent a la mort dels tres carmelites coincideix amb les següents declaracions de fra Miquel de Jesús copiades al ms. 5631 de la Biblioteca Nacional de España: «El año siguiente, al principio de mayo, don Luis Sans (obispo de Solsona, en cuyo obispado cae la dicha villa de Velpuche), con acuerdo de toda la villa, juntó grande número de curas y clérigos de su obispado y, asistiendo el dicho obispo, se hizieron unas honrras muy solemnes a los dichos tres religiosos, aviendo llamado para esto a los religiosos carmelitas descalços del col-legio de Lérida, de donde avían salido para ir a aquella santa obra» (MAHIQUES 2014a; cf. BELTRÁN LARROYA 1983, p. 631).

pompa colocados en decoroso sepulchro. Consultado el señor obispo de Solsona, don Luis Sans, señalaron día para la función, que fue uno de los de la Quaresma del año 1604. Juntose para ella el mayor y más luzido concurso que se ha visto en Bellpuig, porque acudió el señor obispo, nuestros religiosos de Lérida, los curas y sacerdotes de la comarca, y todos los pueblos circumvezinos se despoblaron para venerar aquellos venerables huessos. Con esta asistencia, fueron trasladados del cimiterio a la iglesia y solemnizados con mucha música, officio, sermón y toda la solemnidad y regozijo possible, y últimamente colocados ^[644b] con singular veneración en una grande arca de piedra muy bien artizada en medio de la iglesia, cubierta con una lauda y en ella, para immortal memoria de la posteridad, este epitafio: «*Eliseo, Joanni et Petro, tribus carmelitis discalceatis, vere hujus populi patriae patribus, qui saevissimo pestifero morbo laborantem rempublicam, ac jam cadentem et pene a suis derelictam, flatu aspirante moti, instaurandam suscipientes gloriam sibi ex tanto pietatis officio et divinorum sacramentorum ministerio comparavere. Pulchripodiensis respublica, tantorum virorum gratitudine mota, religiosissimis et piissimis viris aerario publico fecit. A conventu Illerdensi pervenere die XII Junii et diem suum ultimum in Domino morientes, objere: Petrus XX, Eliseus XXVIII Junii, et Joannes VI Julii, anno M.D.XC.IX. Maximum suae mortis dolorem et tristitiam universo populo relinquentes*». ^{22*} Quiere dezir: «A Eliseo, Juan y Pedro, tres carmelitas descalços verdaderamente padres de la patria d'este pueblo que, estando inficionado de cruel peste, pereciendo y casi desamparado de los suyos, de su propio motivo (no sin impulso divino movidos) tomando a su ^[645a] cuenta el asistirle y consolarle, se merecieron mucha gloria por el officio de tanta piedad y administración de los santos sacramentos. La república de Bellpuig, agradecida a tan grandes varones como a religiosísimos y piísimos, a sus expensas edificó este sepulchro. Vinieron de su convento de Lérida el día 12 de junio, y murieron en el Señor, Pedro a los 20, Eliseo a los 28 de junio y Juan a los 6 de julio del año 1599, dexando a todo el pueblo grandísimo dolor y tristeza por sus muertes».

trasladados a la iglesia parrochial y con toda solemnidad y pompa colocados en decoroso sepulchro. Consultado el señor obispo de Solçona, don Luis Sans, señalaron día para la función, que fue uno de los de la Quaresma del año 1604. Juntose para ella el mayor y más lucido concenso que se ha visto en Bellpuyg, porque acudió el señor obispo, nuestros religiosos de Lérida, los curas y sacerdotes de la comarca, y todos los pueblos circumvezinos (que no son pocos ni pequeños) se despoblaron para venerar aquellos venerables huesos. Con esta asistencia, fueron trasladados del cimiterio a la iglesia y solemnizados con officio, sermón y música, con toda la demostración y regozijo possible, y últimamente colocados en una grande arca de piedra muy bien artizada en medio de la iglesia, en tierra, cubierta con una lauda y, en ella, para perpetua memoria, este epitafio en latín, ^{22*} que aquí damos en castellano: «A Eliseo, Juan y Pedro, tres carmelitas descalços verdaderamente padres de la patria d'este pueblo que, estando inficionado de cruel peste, pereciendo y casi desamparado de los suyos, de su propio motivo (no sin impulso divino movidos) tomando a su cuenta el asistirle y consolarle, se merecieron mucha gloria por el officio de tanta piedad y administración de los santos sacramentos. La república de Bellpuyg, agradecida a tan grandes varones como a religiosísimos y piísimos, a sus expensas edificó este sepulchro. Vinieron de su convento de Lérida el día 12 de junio y murieron en el Señor, Pedro a los 20, Eliseo a los 28 de junio y Juan a los 6 de julio del año 1599, dexando a todo el pueblo grandísimo dolor y tristeza por sus muertes».

^{22*} Al ms. 990, a l'hora de transcriure l'any 1599 en xifres romanes, hem mantingut també la puntuació de l'original, amb la intenció de facilitar-ne la lectura. En tot cas, la *Información jurídica* també parla d'aquesta inscripció: «me conferí en la parrochial iglesia de san Nicolás, obispo de la villa de Belpuche, donde en el suelo y pavimento de la mitad de la dicha iglesia hallamos una losa grande que, según los susodichos me hizieron relación, cubría un sepulcro o arca de piedra donde están enterrados y trasladados los huessos de los venerables cuerpos de los susodichos religiosos Eliseo, Juan y Pedro, en la qual losa estaba gravado y esculpido con letras grandes el epitaphio siguiente: (está en nuestra *Corónica*, tomo 2, folio 519 y está en esse lugar fielmente trasladado o copiado d'esta jurídica información). Y debajo del letrero, en la misma losa, en medio está un escudo de la orden de Nuestra Señora del Carmen de descalços y, a los lados de aquel, otros dos escudos pequeños de las armas de la dicha villa de Belpuche, que son tres montesillos y el del medio mayor que los otros, con una cruz encima de aquel. El qual epitafio dijeron todos los susodichos que hizo y compuso el señor Pedro Auxiés March, cavallero, señor de los lugares de Moncortés y Clariana, governador que era entonces de dicha villa de Belpuche y sus baronías por el excelentísimo señor don Antonio Folch de Cardona» (MAHIQUES 2014a; cf. RIPOLL VILLAMAJÓ 1820, p. 45-46). L'epitafi és transcrit per FRANCISCO DE SANTA MARÍA (1655, p. 519), RIPOLL VILLAMAJÓ (1820, p. 42), RECODER ANNEXY (1888, p. 36), SILVERIO DE SANTA TERESA (1937, p. 106) i PUIG / COMPANYY (2009, p. 152). Sobre la biografia de Pere-Ausiàs March, remetem a DURAN I SANPERE (1962, p. 155-156).

Bibliografia

- ARNALL JUAN, M.^a Josepa (1986). «Aportación de los carmelitas descalzos a la cultura catalana». *El Carmelo teresiano en Cataluña. 1586-1986*. Burgos: Monte Carmelo, p. 55-108.
- AYALA CASTRO, Marta C. (1988). *Edición y estudio del «Epítome del Tesoro de la lengua castellana» de Fray Juan de San José*. Málaga: Universidad de Málaga. [Tesi en microfíxes]
- BACH I RIU, Antoni (1972). *Bellpuig d'Urgell i la seva antiga baronia al Pla d'Urgell*. Barcelona: Fundació Salvador Vives Casajuana.
- BACH I RIU, Antoni (1998). *Bellpuig. Història de la vila de Bellpuig*. Lleida: Institut d'Estudis Ilerdencs / Ajuntament de Bellpuig.
- BARRAQUER Y ROVIRALTA, Cayetano (1909). *Las casas de religiosos de Cataluña durante el primer tercio del siglo XIX. Tomo II*. Barcelona: Francisco J. Altés y Alabart.
- BELTRÁN LARROYA, Gabriel (1986). *Fuentes históricas de la provincia O. C. D. de San José (Cataluña y Baleares)*. Edición preparada por Gabriel Beltrán Larroya. Roma: Teresianum.
- BELTRÁN LARROYA, Gabriel (1990). *Carmelitas descalzas de Cataluña y Baleares. Documentación histórica: 1588-1988. Edición preparada por Gabriel Beltrán Larroya*. Roma: Teresianum.
- CORTS I BLAY, Ramon / GALTÉS I PUJOL, Joan / MANENT I SEGIMON, Albert (dirs.) (1998). *Diccionari d'història eclesiàstica de Catalunya. Volum I: A-C*. Barcelona: Generalitat de Catalunya / Editorial Claret.
- DA VARAZZE, Iacopo (1998). *Legenda aurea. Edizione critica a cura di Giovanni Paolo Maggioni. Seconda edizione rivista dall'autore*. Firenze: Sismel / Edizioni del Galluzzo, vol. 1.
- DURAN I SANPERE, Agustí (1962). «Els Ausiàs March de Montcortès», *Estudis Romànics*, vol. 11, p. 145-160.
- FRANCISCO DE LA CRUZ (1681). *Quarta palabra, creyenda, aplicada al Purgatorio*. Nàpols: Marco Antonio Ferro.
- FRANCISCO DE SANTA MARÍA (1655). *Reforma de los descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha Por santa Teresa de lesvs en la antiquissima Religion fundada por el gran Profeta Elias. Al eminentissimo i reverendissimo señor Cardenal D. Baltasar de Moscoso i Sandoval, Arçobispo de Toledo, &c. Por el Padre Fray Francisco de Santa Maria su General Historiador, natural de Granada. Tomo Segvndo*. Madrid: Diego Diaz de la Carrera.
- MAHIQUES, Joan (2014a). «Tres carmelites descalços durant la pesta de Bellpuig: declaracions jurades». En premsa.
- MAHIQUES, Joan (2014b). «Fray Pedro de Jesús en el Purgatorio: reescrituras de un pasaje histórico-gráfico». En premsa.
- MCEM (2012) = DURAN, Eulàlia (direcció) / TOLDRA, Maria (coordinació). *MCEM (Base de dades de Manuscrits Catalans de l'Edat Moderna)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. <<http://mcem.iec.cat/>>. Data de consulta: 05/04/2012.
- MIQUEL ROSELL, Francisco (1958-1969). *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Barcelona*. Madrid: Direcciones Generales de Enseñanza Universitaria y de Archivos y Bibliotecas, 4 vol.
- PLEYAN DE PORTA, Joseph / RENYÉ Y VILADOT, Frederich (1880). *Album històric, pintoresch y monumental, de Lleyda y sa provincia. Tomo I*. Lleida: Joseph Sol Torrens.
- PUIG, Isidre / COMPANYY, Ximo (2009). *Els carmelites descalços a Lleida. El convent de Sant Josep*. Lleida: Museu de Lleida.
- RECODER ANNEXY, Josep (1888) = J. R. A. M. *Glorias Teresianas de Cataluña publicadas con motivo del tercer centenario de la fundacion del convento de Carmelitas Descalzas de Barcelona por J. R. A. M. con un prólogo por el R. Sr. Dr. D. Jaime Cararch é Iborra Catedrático del Seminario Conciliar de Barcelona*. Barcelona: Imprenta de La Hormiga de Oro.
- RIPOLL VILLAMAJÓ, Jaume (1820) = J. R. V. *Compendio de la vida y virtudes del ven. P. Fr. Juan de la Virgen, carmelita descalzo natural de la villa de Bellpuig, y de otros tres carmelitas descalzos que dieron sus vidas asistiendo a los apestados de la misma villa: sacado de los Anales mm. de los pp. carmelitas descalzos de Cataluña, y publicado con algunas notas por D. J. R. V. Vic: Ignacio Valls*.
- ROCAFORT, Ceferí (1920). *Geografía General de Catalunya dirigida per Francesch Carreras y Candi. [Provincia de Lleida]*. Barcelona: Albert Martin.
- SAINZ DE BARANDA, Pedro (1850). *España sagrada. Continuada por la Real Academia de la Historia. Tomo XLVII. Tratado LXXXV. De la santa Iglesia de Lérida en su estado moderno*. Madrid: Imprenta de la Real Academia de la Historia.
- SANTA TERESA DE JESÚS (1986). *Libro de la vida. Edición, introducción y notas de Otger Steggink*. Madrid: Castalia.
- SILVERIO DE SANTA TERESA (1937). *Historia del Carmen descalzo en España, Portugal y América. Tomo VII: Fundación de nuevos conventos (1588-1600)*. Burgos: Tipografía Burgalesa (El Monte Carmelo).
- SOL I CLOT, Romà / TORRES I GRAELL, Carme (2000). *L'ahir i l'avui de la presència carmelitana a Lleida*. Lleida: Diputació de Lleida / Institut d'Estudis Ilerdencs / Ajuntament de Lleida / Departament de Cultura (Generalitat de Catalunya) / Carmelites Descalços de Catalunya i Balears.
- TORRES I GROS, Jaume (1980). *Història de Bellpuig dins el principat de Catalunya*. Bellpuig: Impremta Saladrígues.